

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 20 maggio 2002, n. 5.

Modificazioni alla legge regionale 4 dicembre 2001, n. 37 (Disposizioni in materia di personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco. Modificazioni alla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Sostituzione dell'articolo 1)

1. L'articolo 1 della legge regionale 4 dicembre 2001, n. 37 (Disposizioni in materia di personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco. Modificazioni alla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7), è sostituito dal seguente:

«Art. 1
(Esercizio dell'opzione)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 49, commi 1 e 2, della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)), si applicano anche al personale del Corpo nazionale dei vigili del fuoco in posizione di comando presso il Corpo valdostano dei vigili del fuoco alla data del 31 dicembre 2001.

2. Il personale di cui al comma 1 deve esercitare l'opzione per il trasferimento nell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco entro il 30 giugno 2002. L'inquadramento è subordinato all'assenso dell'Amministrazione statale di provenienza, alla disponibilità di posti in organico ed al superamento della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese.».

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 5 du 20 mai 2002,

modifiant la loi régionale n° 37 du 4 décembre 2001 (Dispositions relatives au personnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et modifications de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Remplacement de l'art. 1^{er})

1. L'art. 1^{er} de la loi régionale n° 37 du 4 décembre 2001 (Dispositions relatives au personnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et modifications de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999) est remplacé comme suit :

« Art. 1^{er}
(Mutation)

1. Les dispositions des premier et deuxième alinéas de l'article 49 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999, portant réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) s'appliquent également au personnel du Corps national des sapeurs-pompiers mis à disposition du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers à la date du 31 décembre 2001.

2. Le personnel visé au premier alinéa du présent article doit décider s'il veut être muté à l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers au plus tard le 30 juin 2002. La mutation en cause est subordonnée au consentement de l'Administration de l'État à laquelle ledit personnel appartient, à la disponibilité de postes dans le cadre de l'organigramme susdit et à la réussite d'une épreuve de vérification de la connaissance de la langue française. ».

Art. 2
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 155

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 951 del 18.03.2002);
- presentato al Consiglio regionale in data 20.03.2002;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 2^a e 3^a in data 25.03.2002;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 15.04.2002 e relazione del Consigliere CERISE;
- esaminato dalla 3^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 23.04.2002 e relazione del Consigliere CERISE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 08.05.2002, con deliberazione n. 2613/XI;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 14.05.2002.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
20 MAGGIO 2002, N. 5

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 1 della legge regionale 4 dicembre 2001, n. 37 prevedeva quanto segue:
«(Esercizio dell'opzione)
1. Le disposizioni di cui all'articolo 49, commi 1 e 2, della

Art. 2
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux sens du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 155

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 951 du 18.03.2002) ;
- présenté au Conseil régional en date du 20.03.2002 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 2^{ème} et 3^{ème} en date du 25.03.2002 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 15.04.2002 et rapport du Conseiller CERISE ;
- examiné par la 3^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 23.04.2002 et rapport du Conseiller CERISE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 08.05.2002, délibération n° 2613/XI ;
- transmis au Président de la Région en date du 14.05.2002.

legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)), si applicano anche al personale del Corpo nazionale dei vigili del fuoco in posizione di comando presso il Corpo valdostano dei vigili del fuoco alla data di entrata in vigore della presente legge.

2. *Il personale di cui al comma 1 deve esercitare l'opzione, per il trasferimento nell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge. L'inquadramento è subordinato alla disponibilità di posti in organico ed al superamento della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese.»*

Legge regionale 20 maggio 2002, n. 6.

Modificazione all'articolo 7 della legge regionale 7 agosto 2001, n. 13 (Disposizioni in materia di Indicazioni geografiche protette e di Denominazioni d'origine protette).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Sostituzione dell'articolo 7 della legge regionale 7 agosto 2001, n. 13)

1. L'articolo 7 della legge regionale 7 agosto 2001, n. 13 (Disposizioni in materia di Indicazioni geografiche protette e di Denominazioni d'origine protette), è sostituito dal seguente:

«Art. 7

(Modalità di presentazione e istruttoria delle domande)

1. Ai fini della concessione dei contributi di cui all'articolo 6, i soggetti interessati devono presentare alla struttura competente, entro il termine perentorio del 30 giugno di ogni anno, la domanda corredata della fattura quietanzata rilasciata dall'organismo privato autorizzato, relativa all'anno precedente, a partire dalla produzione dell'anno 2001.

2. La struttura competente, entro il termine di novanta giorni dalla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande, verifica l'ammissibilità delle domande stesse.».

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 157

– di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1020 del 25.03.2002);

Loi régionale n° 6 du 20 mai 2002,

modifiant l'art. 7 de la loi régionale n° 13 du 7 août 2001 (Dispositions en matière d'indications géographiques protégées et d'appellations d'origine protégées).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Remplacement de l'art. 7 de la loi régionale n° 13 du 7 août 2001)

1. L'art. 7 de la loi régionale n° 13 du 7 août 2001 (Dispositions en matière d'indications géographiques protégées et d'appellations d'origine protégées) est remplacé comme suit :

« Art. 7

(Modalités de présentation et instruction des demandes)

1. Aux fins de l'octroi des subventions visées à l'article 6 de la présente loi, les intéressés doivent déposer à la structure compétente, au plus tard le 30 juin de chaque année, délai de rigueur, une demande assortie de la facture quittancée de l'organisme privé agréé, relative à l'année précédente et ce, à compter de la production de 2001.

2. La structure compétente vérifie si les demandes sont recevables dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date d'expiration du délai de dépôt desdites demandes.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 157

– à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1020 du 25.03.2002) ;

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">- presentato al Consiglio regionale in data 02.04.2002;- assegnato alla 3^a Commissione consiliare permanente in data 03.04.2002;- esaminato dalla 3^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 23.04.2002 e relazione del Consigliere BIONAZ;- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 08.05.2002, con deliberazione n. 2615/XI;- trasmesso al Presidente della Regione in data 14.05.2002. | <ul style="list-style-type: none">- présenté au Conseil régional en date du 02.04.2002 ;- soumis à la 3^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 03.04.2002 ;- examiné par la 3^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 23.04.2002 et rapport du Conseiller BIONAZ ;- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 08.05.2002, délibération n° 2615/XI ;- transmis au Président de la Région en date du 14.05.2002. |
|--|--|

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
20 MAGGIO 2002 N. 6

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 7 della legge regionale 7 agosto 2001, n. 13 prevedeva quanto segue:

«(Modalità di presentazione e istruttoria delle domande)

1. *Ai fini della concessione dei contributi di cui all'articolo 6, i soggetti interessati devono presentare alla struttura competente, entro il termine perentorio del 31 dicembre di ogni anno, la domanda corredata della fattura quietanzata rilasciata dall'organismo privato autorizzato.*
2. *La struttura competente, entro il termine di novanta giorni dalla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande, verifica l'ammissibilità delle domande stesse.».*

